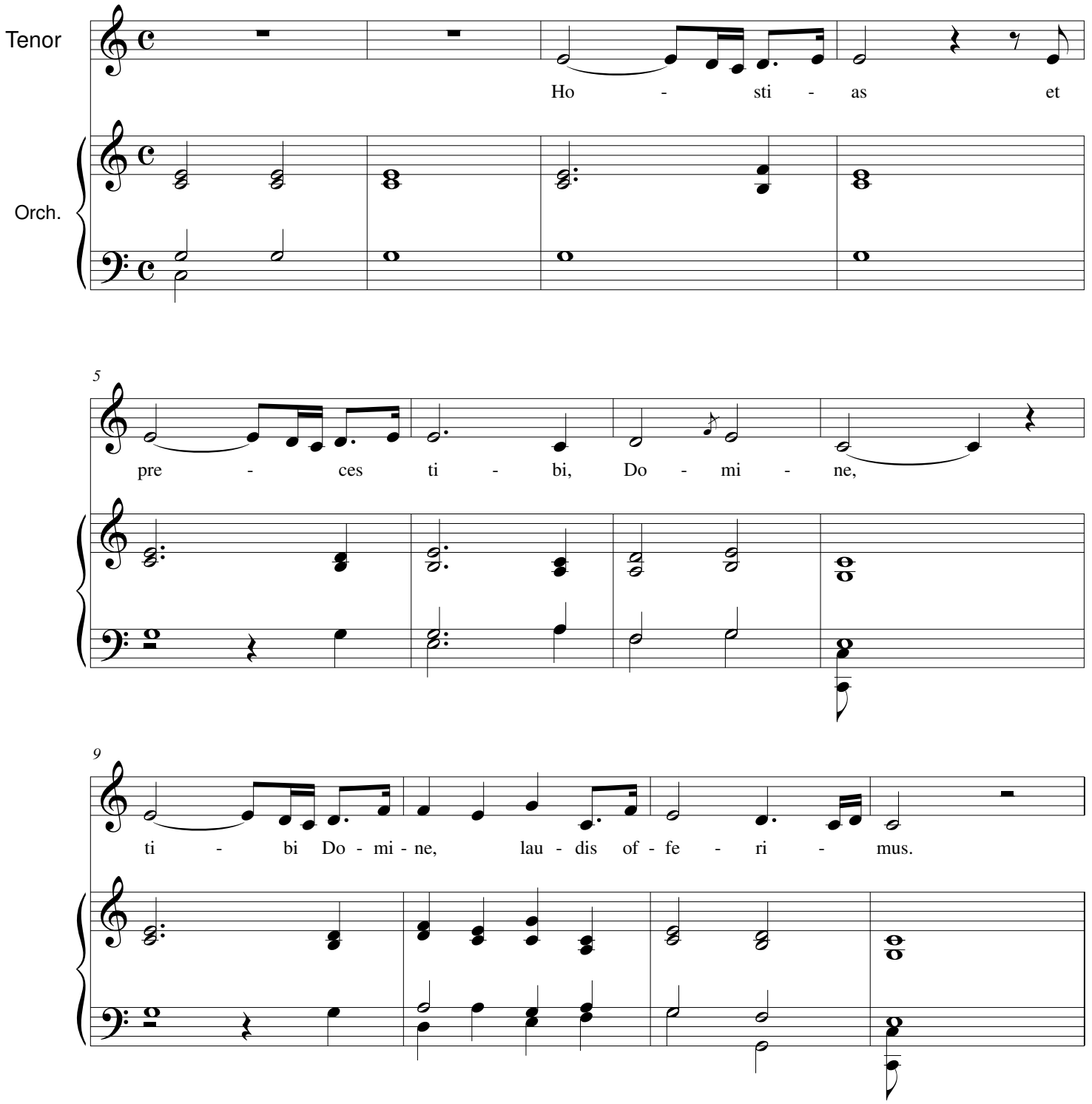
Requiem: Hostias [Offertorio]

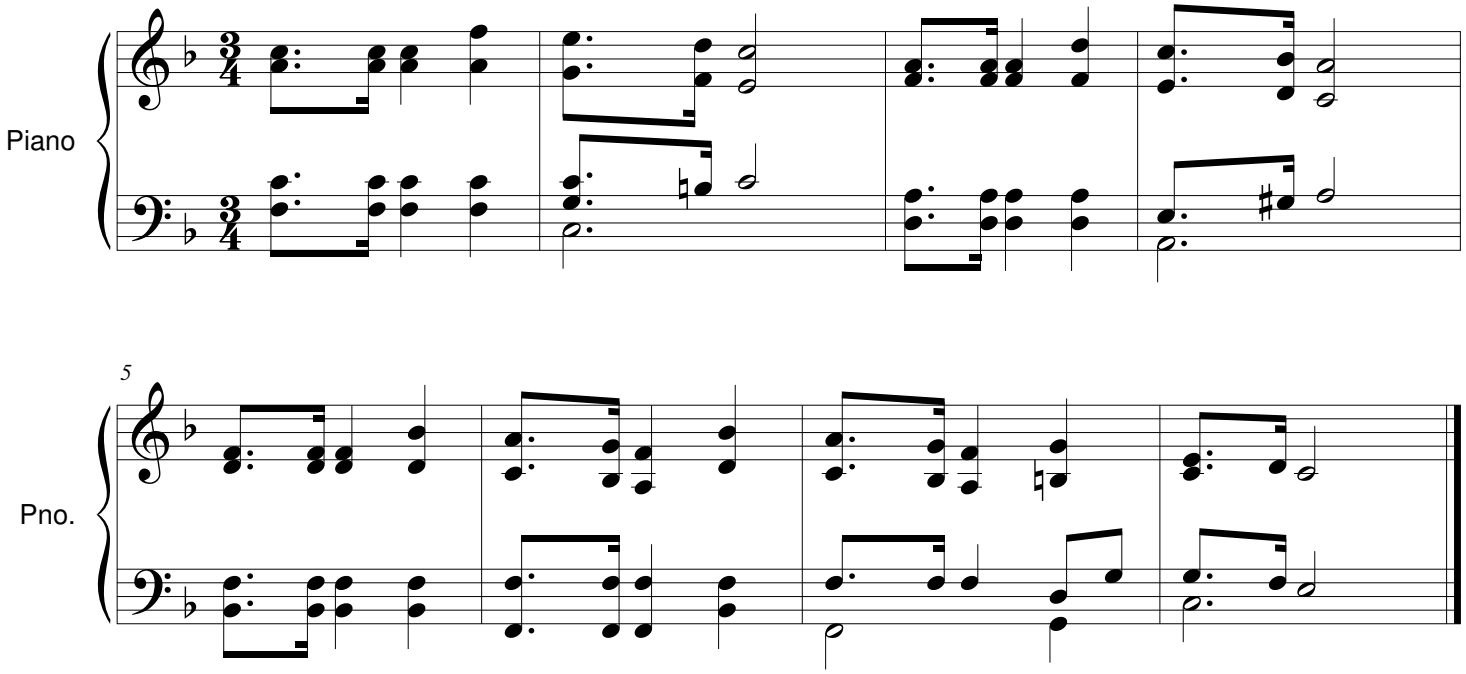
G. Verdi



Translation: Lord, in praise we offer you sacrifices and prayers.

Mazurka, op. 68 #3 (posthumous)

F. Chopin



Belmonte	——	**Constanze**	——	**Pasha Selim**
|		|		|
|		|		|
Pedrillo	——	**Blonde**	——	**Osmin**

“Solche hergelaufne Laffen” [“Such scoundrels”]

OSMIN: Solche hergelaufne Laffen Die nur nach den Weibern gaffen, Mag ich vor den Teufel nicht. Denn ihr ganzes Tun und Lassen Ist, uns auf den Dienst zu passen, Doch mich trügt kein solch Gesicht! Eure Tücken, eure Ränke, Eure Finten, eire Schwänke, Sind mir ganz bekannt. Mich zu hintergehen, Mußt ihr früh aufstehen, Ich hab' auch Verstand. Drum, beim Barte des Propheten! Ich studiere Tag und Nacht, Ruh nicht, bis ich dich seh' töten, Nimm dich, wie du willst in acht. PEDRILLO: *Was bist du für ein grausamer Kerl...* *Und ich hab' dir nichts getan...* OSMIN: *Du hast ein Galgengesicht. Das ist genug!* Erst geköpft, Dann gehangen, Dann gespießt auf heiße Stangen, Dann verbrannt, Dann gebunden und getaucht; Zuletzt geschunden.	OSMIN: Such scoundrels who only gawk at women, I don't like the devil. For all they do is to serve us, But no face like that deceives me! Your tricks, your schemes, your tricks, your antics, are all well known to me. To deceive me, you must get up early, I have sense too. Therefore, by the beard of the Prophet! I study day and night, Don't rest until I see you kill, Be careful as you will. PEDRILLO: *What a cruel guy you are...* *And I didn't do anything to you...* OSMIN: *You have a gallows face. That's enough!* First beheaded, Then hanged, Then impaled on hot poles, Then burned, Then bound and dipped; Finally tortured.

SCENE III

Osmin (alone). Later Pedrillo.

OSMIN: Könnt ich mir doch noch so einen Schurken auf die Nase setzen, wie den Pedrillo; so einen Gaudieb, der Tag und Nacht nichts tut, als nach meinen Weibern herumzuschleichen und zu schnobern, ob's nichts für seinen Schnabel, setzt. Aber ich laure ihm sicher auf den Dienst, und wohl bekomm dir die Prügelsuppe, wenn ich dich einmal beim Kanthaken kriege! Hätt er sich nur beim Bassa nicht so eingeschmeichelt, er sollte den Strick längst um den Hals haben.

PEDRILLO: Nun, wie steht's, Osmin? Ist der Bassa noch nicht zurück?

OSMIN: Sieh darnach, wenn du's wissen willst.

PEDRILLO: Schon wieder Sturm im Kalender? Hast du das Gericht Feigen für mich gepflücht?

OSMIN: Gift für dich, verwünschter Schmarotzer!

PEDRILLO: Was in aller Welt ich dir nur getan haben muss, dass du beständig mit mir zankst. Lass uns doch einmal Friede machen.

OSMIN: Friede mit dir? Mit so einem schleichenden, spitzbübischen Passauf, der nur spioniert, wie er mir eins versetzen kann? Erdrosseln möcht ich dich!

PEDRILLO: Aber sag nur, warum, warum?

OSMIN: Warum? Weil ich dich nicht leiden kann.

OSMIN: Why should I burden myself with another rascal like Pedrillo poking around the place. That culprit does nothing all day but sniff around the harem to see if there is any thing left over for him. Ah, one of these days he'll fall into my trap, and when he does... if he hadn't wheedled himself into the Pasha's affection, I would have had the noose around his neck long ago.

PEDRILLO: How goes it today, Osmin? Has the Pasha returned yet?

OSMIN: If you want to know, find out for yourself!

PEDRILLO: Another storm brewing? Tell me, brother Osmin, did you pick those figs for me?

OSMIN: Poison for you, you parasite!

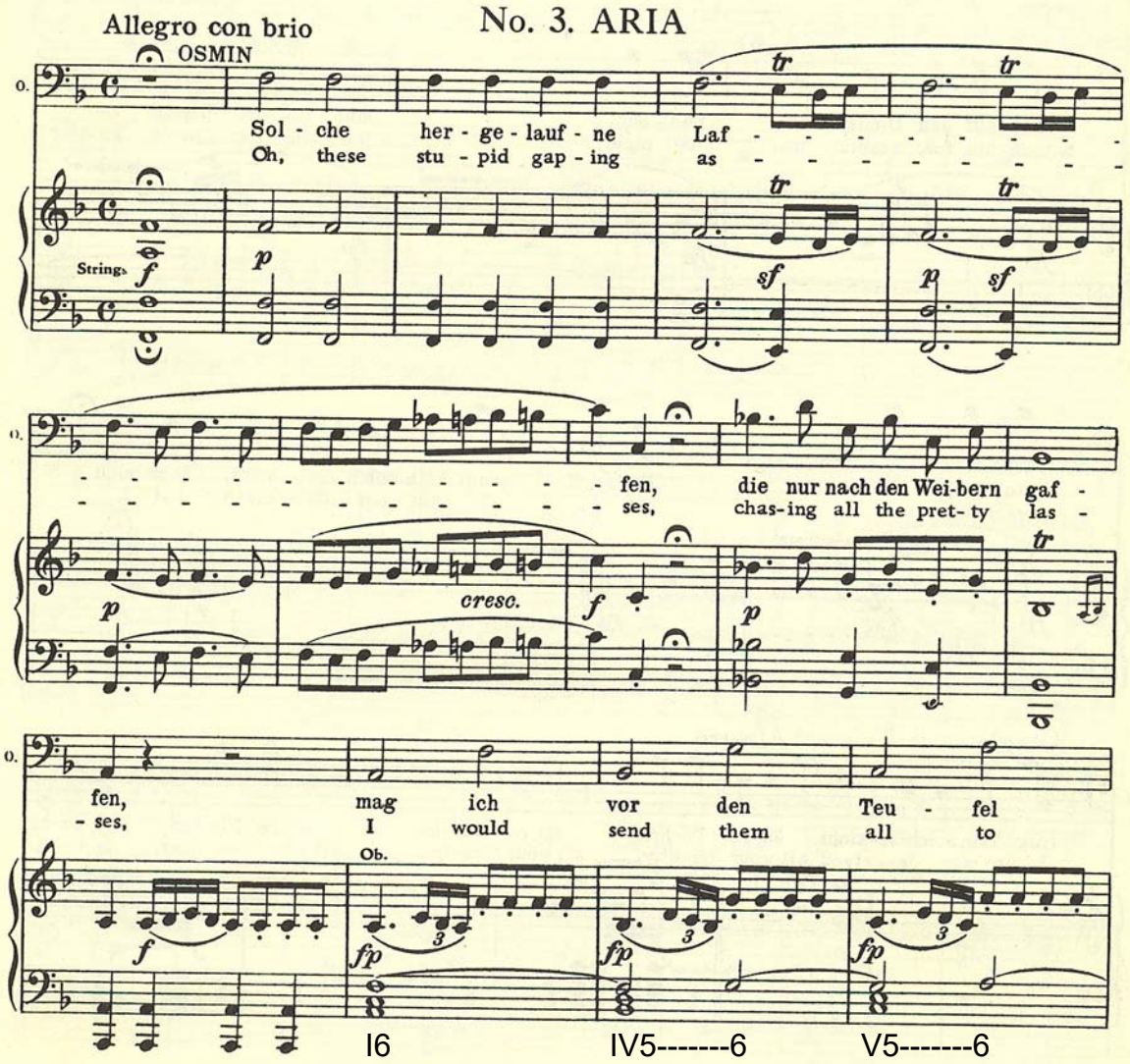
PEDRILLO: Now what in the world have I ever done to make you quarrel with me. For once, let's have some peace.

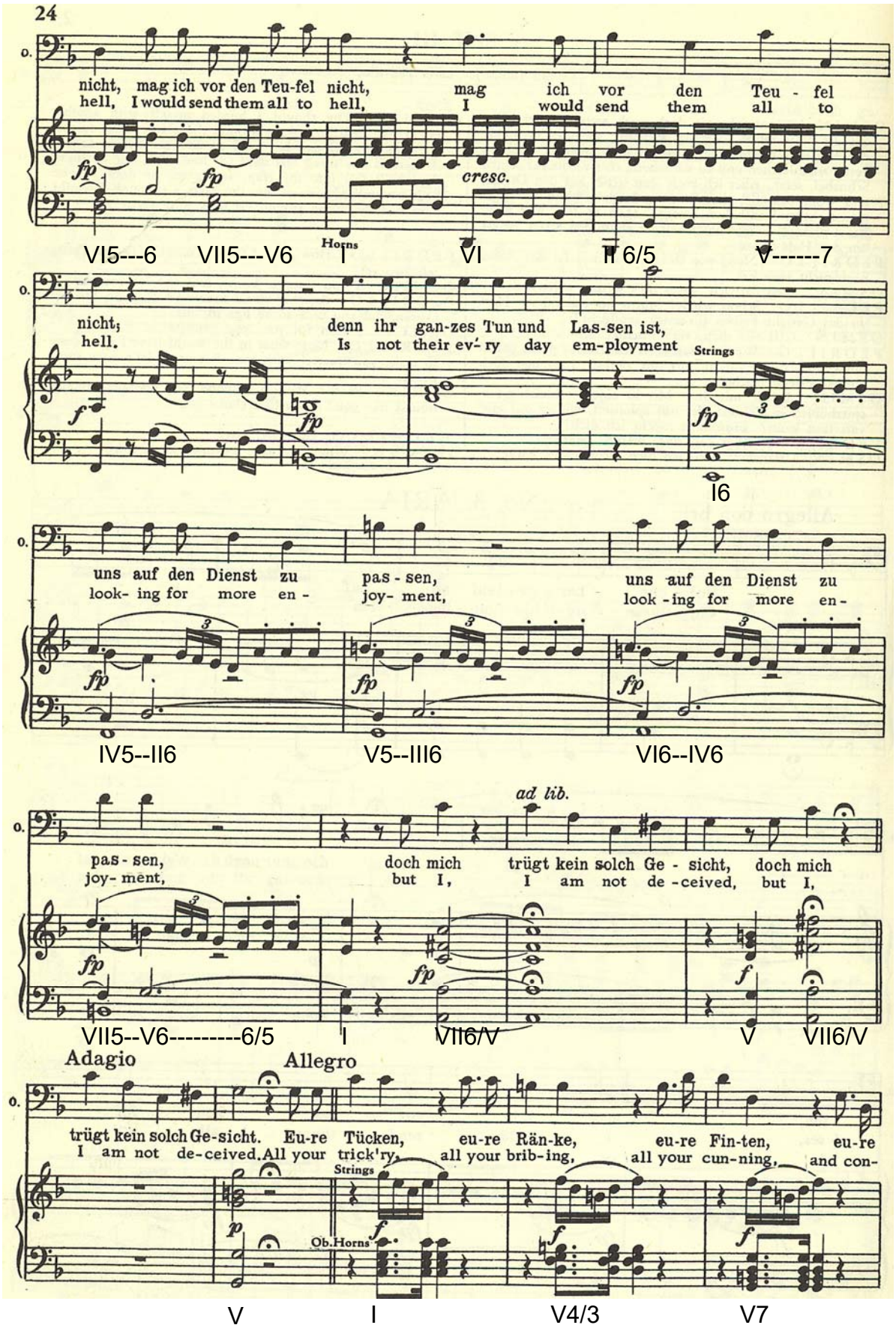
OSMIN: Peace? With a no-good, lazy snooping bloodhound like you? I'd rather choke you!

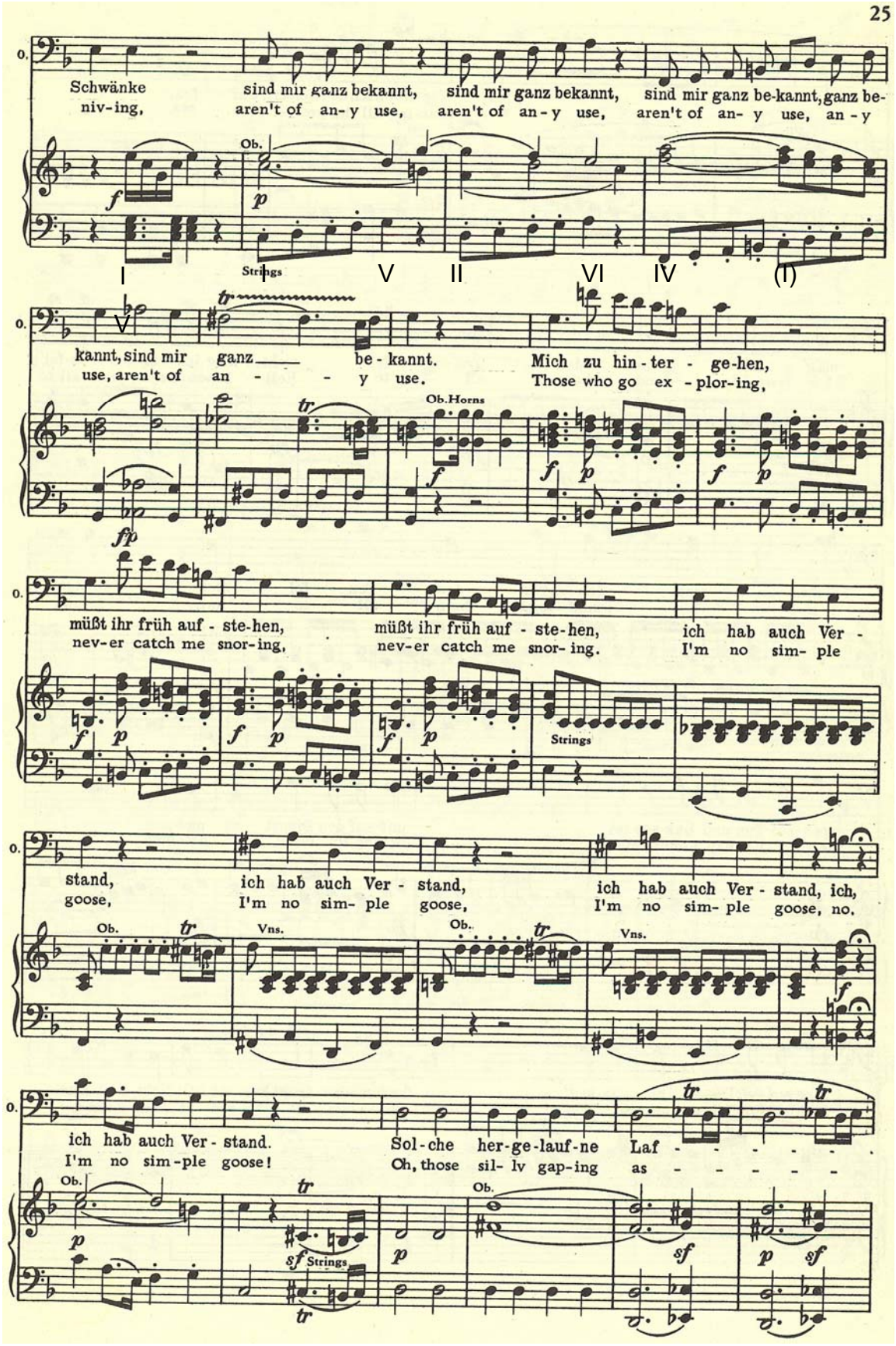
PEDRILLO: But why, why?

OSMIN: Why? Because I cannot stand you!

No. 3. ARIA




24
nicht, mag ich vor den Teu-fel nicht, mag ich vor den Teu - fel
hell, I would send them all to hell, I would send them all to
fp
fp
cresc.
Horns
VI5---6 VII5---V6 I VI II 6/5 V------7
nicht; denn ihr gan-zes Tun und Las-sen ist,
hell. Is not their ev-'ry day em-ployment
f
fp
Strings
fp
I6
uns auf den Dienst zu pas - sen, uns auf den Dienst zu
look- ing for more en - joy- ment, look -ing for more en-
fp
fp
fp
IV5--II6 V5--III6 VI6--IV6
ad lib.
pas - sen, doch mich trügt kein solch Ge - sicht, doch mich
joy- ment, but I, I am not de -ceived, but I,
fp
fp
f
VII5--V6---------6/5 I VII6/V V VII6/V
Adagio
Allegro
trügt kein solch Ge-sicht. Eu-re Tücken, eu-re Rän-ke, eu-re Fin-ten, eu-re
I am not de-ceived. All your trick'ry, all your brib-ing, all your cun-ning, and con-
Strings
p
f
Ob. Horns
f
f
V I V4/3 V7


Schwänke sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz be-kannt, ganz be-
niv-ing, aren't of an-y use, aren't of an-y use, aren't of an- y use, an-y
Ob.
Strings
I I V II VI IV (I)
V
kannt, sind mir ganz be-kannt. Mich zu hin-ter-ge-hen,
use, aren't of an- y use. Those who go ex-plor-ing,
Ob. Horns
müßt ihr früh auf-ste-hen, müßt ihr früh auf-ste-hen, ich hab auch Ver-
nev-er catch me snor-ing, nev-er catch me snor-ing. I'm no sim-ple
Strings
stand, ich hab auch Ver-stand, ich hab auch Ver-stand, ich,
goose, I'm no sim-ple goose, I'm no sim-ple goose, no.
Ob.
Vns.
ich hab auch Ver-stand. Sol-che her-ge-lauf-ne Laf-
I'm no sim-ple goose! Oh, those sil-lv gap-ing as-
Strings